



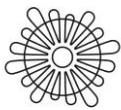
Izvedbeni plan nastave (*syllabus*¹)

Sastavnica	Odjel za rusistiku						akad. god.	2023./2024.
Naziv kolegija	Praktična gramatika						ECTS	3
Naziv studija	Diplomski studij ruskoga jezika i književnosti							
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski		<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski	
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.	
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.	
	<input type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> VI.		<input checked="" type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.	
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	-	P	2	S	1	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	v. raspored sati na mrežnim stranicama Sveučilišta						Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij	
Početak nastave	10.10.2023.						Završetak nastave	25.01.2024.
Preduvjeti za upis kolegija	Upisan diplomski studij ruskoga jezika i književnosti							
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Marina Radčenko							
E-mail	radcenko@unizd.hr				Konzultacije	ponedjeljkom od 11.00 do 12.00 petkom od 11.00 do 12.00		
Izvođač kolegija	Nika Zoričić, mag.							
E-mail	nzoricic21@unizd.hr				Konzultacije	srijedom od 12.00 do 14.00		
Vrste izvođenja nastave	<input type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input checked="" type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad	
Ishodi učenja kolegija			<ul style="list-style-type: none"> • analizirati glagole na semantičkoj i sintaktičkoj razini; • produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi glagolskog vida u ruskome jeziku u raznim kontekstima i konstrukcijama; • raspoznavati ulogu i glavna značenja ruskih glagolskih prefiksa, obraćajući posebnu pozornost na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola te na specifične slučajevе upotrebe prefiksa obilježenih semantičkom srodnosću; • produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi prefigiranih glagola kretanja u prostornom značenju te prepoznati upotrebu prefigiranih glagola kretanja u prenesenom značenju u ruskome jeziku; • produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi glagolskih priloga nesvršenog i svršenog vida te o upotrebi aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva i kratkog oblika pasivnih glagolskih pridjeva u ruskome jeziku; • usporediti glagolski sustav ruskoga jezika s glagolskim sustavom hrvatskog jezika, prepoznajući glavne sličnosti i razlike. 					
Ishodi učenja na razini programa			<ul style="list-style-type: none"> • uočiti jezične pogreške kako u pismenoj tako i usmenoj komunikaciji; • primjeniti načela usvajanja drugoga jezika na temelju spoznaja dosadašnjih istraživanja; • identificirati ključne čimbenike za donošenje odluka koji su u funkciji učinkovitoga procesa poučavanja; 					

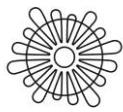
¹ Riječi i pojmovni sklopolovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	<ul style="list-style-type: none"> • primijeniti stečena znanja i iskustva iz područja obrazovanja na različitim vrstama izlaganja (stručnim skupovima i radionicama); • razlikovati specifičnosti različitih vrsta prevođenja. 									
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje					
	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar					
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:						
Uvjeti pristupanja ispitu	Pohađanje nastave (nazočnost 70%, u slučaju kolizije 50%), aktivno sudjelovanje u nastavi, rješavanje raznih vrsta zadataka i gramatičkih testova, redovito izrađivanje domaćih pismenih zadaća (prijevoda). Praktični rad ocjenjuje se tijekom cijelog semestra.									
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok i proljetni rok za vezane kolegije	<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok							
Termini ispitnih rokova	Naknadno	-	-							
Opis kolegija	<p>Kolegij je namijenjen usavršavanju gramatičkih kompetencija studentica/studenata produbljivanjem njihovih spoznaja o funkcionalitetu glagola u ruskome jeziku, s posebnim fokusom na složene slučajeve upotrebe glagolskog vida, glagolskih prefiksa, prefigiranih glagola kretanja u prostornom i prenesenom značenju, glagolskih priloga nesvršenog i svršenog vida, aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva te kratkih oblika pasivnih glagolskih pridjeva.</p> <p>U svrhu unapređenja jezičnih vještina, te uz stalni zajednički rad, glavni cilj kolegija je potaknuti studentice/studente na dublja promišljanja o jeziku i na međujezičnu analizu, pomoći rješavanju velikog broja zadataka i gramatičkih testova tijekom nastave te izrađivanja domaćih zadaća u vidu prijevoda raznih, specifično osmišljenih ili izdvojenih rečenica i kraćih odlomaka, s hrvatskog jezika na ruski i s ruskog jezika na hrvatski. Na taj način će se kontinuirano pratiti stupanj usvojenosti gradiva te sposobnost sistematske primjene stečenih znanja u jezičnoj praksi.</p>									
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<p style="text-align: center;">SEMINARI (S) I VJEŽBE (V)</p> <p>S1: Uvodni sat: predstavljanje kolegija (opis, sadržaj, ciljevi), literature, načina uvjeti pristupanja ispitu i provjera ishoda učenja.</p> <p>Glagolske dopune: pregled osnovnih rekcijsko-valencijskih modela ruskih glagola po padežima, s posebnom pozornošću na glagolsko-prijedložne ustaljene sveze.</p> <p>V1: Rješavanje zadataka i testova vezanih uz temu seminara.</p> <p>S2 – S3: Kategorija glagolskog vida: pregled glavnih značenja i karakteristika upotrebe glagolskog vida u ruskome jeziku, s posebnim fokusom na specifične kontekste, odnosno na negativne, upitne i potencijalne konstrukcije, konstrukcije s infinitivom, s imperativom, s modalnim glagolima te na stilističku upotrebu glagolskog vida.</p> <p>V2 – V3: Provjera domaćih zadaća i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz teme pojedinih seminara.</p> <p>S4 – S5 – S6 – S7: Glagolski prefiksi: opis značajki glagolskih prefiksa u ruskome jeziku prema njihovoj ulozi (prefiksi kao sredstva perfektivizacije; leksički prefiksi; prefiksi kao sredstva za izricanje načina vršenja glagolske radnje). Pregled glavnih značenja i slučajeva upotrebe ruskih glagolskih prefiksa, s posebnim osvrtom na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola te na podjelu glagolskih prefiksa na temelju njihove semantičke srodnosti, uz detaljnije proučavanje i usporedbu specifičnosti upotrebe prefiksa bliskih po značenju.</p> <p>V4 – V5 – V6 – V7: Provjera domaćih zadaća i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz teme pojedinih seminara.</p> <p>S8 – S9:</p>									



	<p>Glagoli kretanja s prefiksima: pregled posebnih i složenih slučajeva upotrebe prefigiranih glagola kretanja u prostornom značenju.</p> <p>V8 – V9: Provjera domaćih zadaća i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz teme pojedinih seminara.</p> <p>S10 – S11: Glagoli kretanja s prefiksima: preneseno značenje prefigiranih glagola kretanja, s posebnom pozornošću na složenije višerječne ustaljene sveze s imenskom sastavnicom.</p> <p>V10 – V11: Provjera domaćih zadaća i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz teme pojedinih seminara.</p> <p>S12: Glagolski prilog: pregled glavnih značajki upotrebe glagolskog priloga nesvršenog i svršenog vida u ruskom jeziku. Prelazak iz implicitnih konstrukcija s glagolskim prilozima u razne vrste eksplisitnih zavisnosloženih rečenica (vremenskih, uzročnih, pogodbenih, posljedičnih, dopusnih itd.), i obrnuto.</p> <p>V12: Provjera domaće zadaće i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz temu seminarja.</p> <p>S13 – S14 – S15: Glagolski pridjev: pregled glavnih značajki upotrebe aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva u ruskom jeziku, s posebnim fokusom na pasivne konstrukcije s kratkim oblicima pasivnih glagolskih pridjeva prošlog i na različite kontekste upotrebe dugih i kratkih oblika pasivnih glagolskih pridjeva. Prelazak iz implicitnih konstrukcija s aktivnim i pasivnim glagolskim pridjevima u eksplisitne zavisnosložene odnosne rečenice uvedene odnosnom zamjenicom <i>kotoryj</i>, i obrnuto.</p> <p>V13 – V14 – V15: Provjera domaćih zadaća i/ili rješavanje zadataka i testova vezanih uz teme pojedinih seminara.</p>
Obvezna literatura	Materijali na Merlinu
Dodatna literatura	<ul style="list-style-type: none">- Aver'janova, G.N. 2008. <i>Russkie glagol'nye pristavki</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy.- Barykina, A.N., Dobrovolskaja, V.V. 2009. <i>Izučaem glagol'nye pristavki</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.- Bivon, R., Petrukhina, E.V. 2004. <i>The Russian Verb. A Guide to its Form and Usage for Advanced Learners (with exercises)</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.- Glazunova, O.I. 2007. <i>Grammatika russkogo jazyka v upražnenijah i kommentarijach. Morfologija</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.- Gordienko, N.F. 2008. <i>Russkie glagoly dviženija s pristavkami. Učebnoe posobie</i>. Ekaterinburg: Ural'skij gos. universitet im. A.M. Gor'kogo - IONC „Russkij jazyk“.- Gorodeckaja, O.A., Čuvalova, E.M. 2014. <i>Pričastie i deepričastie v russkom jazyke: učebnoe posobie</i>. Minsk: BGÉU.- Karavanov, A.A. 2005. <i>Vidy russkogo glagola: značenie i upotreblenie. Praktičeskoe posobie dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy (3-e izdanie).- Kuprijanova, T.F. 2001. <i>Znakom'tes': pričastie. Učebnoe posobie dlja izučajuščih russkij jazyk (prodvinutij etap)</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust.- Kuprijanova, T.F. 2002. <i>Znakom'tes': deepričastie</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust.- Kuprijanova, T.F. 2005. <i>Glagoly dviženija s pristavkami. Mnogočestvost. Perenosnoe značenie. Frazeologija</i>. Taganrog: Izdatel'stvo Kučma Ju.D.- Laskareva, E.R. 2012. <i>Čistaja grammatika</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust.- Merenkova, L.A. i dr. 2019. <i>Izučaem russkuju grammatiku (pričastie, deepričastie, aktivnye i passivnye konstrukcii). Učebno-metodičeskoe posobie</i>. Minsk: BGMU (6-e izd., ispravленное).- Murav'eva, L.S. 1986. <i>Glagoly dviženija v russkom jazyke / Verbs of motion in Russian</i>. Moskva: Progress.- Pul'kina, I.M., Zahava-Nekrasova, E.B. 2000. <i>Russkij jazyk: praktičeskaja grammatika s upražnenijami (učebnik dlja govorjaščih na anglijskom jazyke)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk (izdanie 8-e, ispravленное).- Rassudova, O.P. 1982. <i>Upotreblenie vidov glagola v sovremenном russkom jazyke</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk (izdanie 2-e, ispravленное и дополненное).- Skvorcova, G.L. 2005. <i>Upotreblenie vidov glagola v russkom jazyke. Učebnoe posobie dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk. Kursy (5-e izdanie).- Sokolovskaja, K.A. 2002. <i>300 glagolov soveršennogo i nesoveršennogo vida v rečevyh situacijah</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk (izdanie 3-e, stereotipnoe).



	<ul style="list-style-type: none"> - Sokolovskaja, K.A. 2008. <i>Vidy glagola v russkoj reči. Posobie po russkomu jazyku.</i> Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk – Media, Drofa. - Volohina, G.A., Popova, Z.D. 1993. <i>Russkie glagol'nye pristavki: semantičeskoe ustrojstvo, sistemnye otnošenija.</i> Voronež: Izdatel'stvo Voronežskogo universiteta (VGU). 																							
Mrežni izvori	Merlin																							
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3" style="text-align: center;">Samo završni ispit</th><th colspan="3" style="text-align: center;"></th></tr> <tr> <th style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> završni pismeni ispit</th><th style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> završni usmeni ispit</th><th style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit</th><th style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit</th><th colspan="2"></th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće</td><td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit</td><td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> seminarски rad</td><td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> seminarски rad i završni ispit</td><td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/> praktični rad</td><td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> drugi oblici</td></tr> </tbody> </table>						Samo završni ispit						<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit			<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarски rad	<input type="checkbox"/> seminarски rad i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Samo završni ispit																								
<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit																					
<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarски rad	<input type="checkbox"/> seminarски rad i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici																			
Način formiranja završne ocjene (%)	Praktični rad i domaće zadaće.																							
Ocenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0-64	% nedovoljan (1)																						
	65-74	% dovoljan (2)																						
	75-84	% dobar (3)																						
	85-94	% vrlo dobar (4)																						
	95-100	% izvrstan (5)																						
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo																							
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju</i>, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademска izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa Sveučilišta u Zadru</i>, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cijelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]“</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrijedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvoreњa kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i naznočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvoreњe rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primijerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. /izbrisati po potrebi/</p>																							